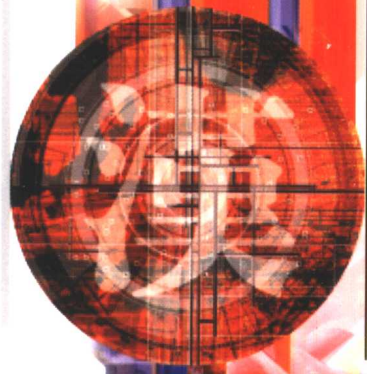
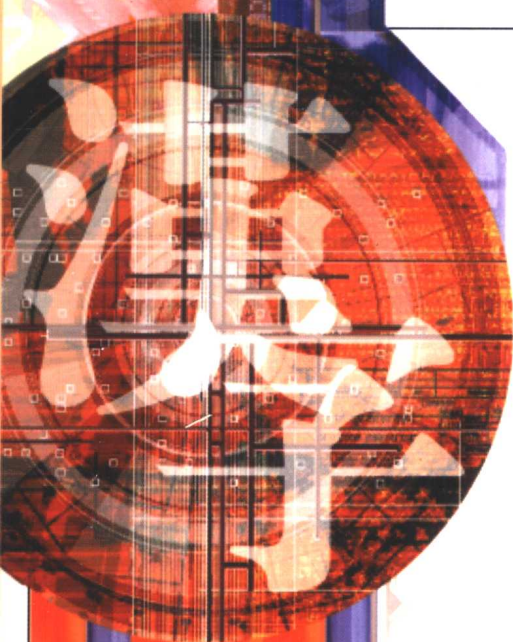


李先瑞 盛文忠 马燕菁 编著 湖南人民出版社

日语

汉字入门

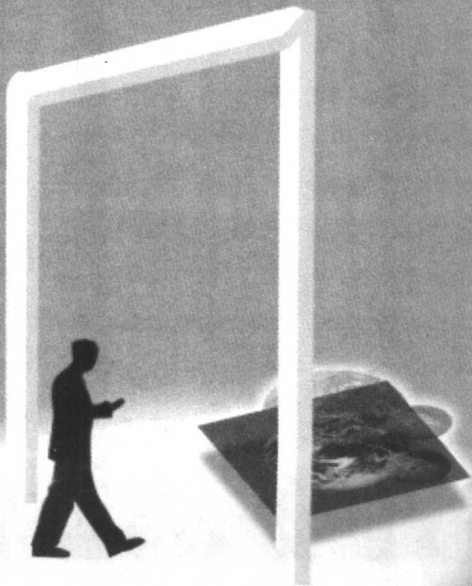


李先瑞 盛文忠 马燕菁 编著

日语

汉字入门

湖南人民出版社



图书在版编目(CIP)数据

日语汉字入门/李先瑞,盛文忠,马燕菁编著.

—长沙:湖南人民出版社,2002.6

ISBN 7-5438-2877-4

I.日... II.①李...②盛...③马... III.日语-汉字
-基本知识 IV.H362

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 017506 号

责任编辑:聂双武

装帧设计:宋铭辉

日语汉字入门

李先瑞 盛文忠 马燕菁 编著

*

湖南人民出版社出版、发行

(长沙市展览馆路 66 号 邮编:410005)

湖南省新华书店经销 湖南省新华印刷三厂印刷

2002 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

开本:850×1168 1/32 印张:12.125

字数:263,000 印数:1-5,000

ISBN7-5438-2877-4

H·85 定价:19.50 元

总 序

改革开放以来，中日交流日趋频繁。学习日语的人也越来越多，特别是中国即将加入 WTO，融入世界经济大家庭，大量的日资企业已经出现在我们的土地，许许多多的日本人也渴望同我们交流。我们怎么办，只能加倍努力，学习他们的技术、文化，乃至像日本民族那种团结一致，奋发向上，永不停滞的民族精神；要学习世界上一切优于我们的东西——科学技术、管理经验、人文文化……而这一切都需要我们学习其他的语言。语言是交际的工具，语言是前进的音符。正是在这种形势下，我们便产生了为日语学习者做点有意义的工作的念头，于是，几个热衷于日语教学的同仁，齐心协力推出了这套《日语入门丛书》。

本丛书主要针对初学者的难点：语法、写作和日语汉字。读者可根据自己的情况，各取所需。每一本都是从最简单的入门知识开始，循序渐进，每一章后均附有练习。力求讲解简明扼要，通俗易懂，例句丰富，练习多样，使读者一目了然。

我们真诚地推出这套《日语入门丛书》，旨在为神州大地上的日语热潮添薪加炭，为世界经济融合、中日文化交流作贡献。我们这一套丛书是一种新的尝试，肯定还存在着不能令人满意的地方，希望日语界同仁不吝赐教，更欢迎读者批评指正。

胡振平

2001 年 9 月

前 言

《日语汉字入门》旨在全面分析介绍现行日语汉字的状况、特点以及同我国现形汉字的区别。本书是一本入门书，从汉字的形、音、义出发，力求为日语初学者和广大本科生了解日语汉字特点、掌握汉字学习规律提供方便。笔者在本科教学实践中，发现许多学生对汉字的学习不够重视，经常出现一些主观臆断的错误。这跟广大日语学习者的观念有关。因此首先必须有正确的认识：日语汉字是日本的汉字，不是中国的汉字，学习日语汉字是学习日本的文字。本书正是本着这种出发点，在系统概括日语汉字全貌的基础上，针对学生们在学习容易忽视的地方，如日语汉字的写法；在各类考试中容易遇到的题目，如容易读错、用错的汉字，同音异义词等；以及学习中的难点，如中日语同形词的差异、反序词等，一一归类并举例说明，并对汉字学习中应注意的问题进行了提示、说明。

本书共分六章：第一章 序言；第二章 现行日语汉字的读音；第三章 音训的应用；第四章 音训的难例；第五章 日汉同形词比较；第六章 汉字用法的常识。全书力求涉及现行日语汉字的各个方面，较全面、系统地讲解了有关日语汉字的基本知识和信息。为了使本书在具有一定的知识性、科学性的同时，也具有实用性和可读性，笔者作了以下一些尝试。

首先，为了适应中国人学习日语的特点，通过中日现行汉字

的对比，突出了中日现行汉字在形、义上的差异。如第一章第一节第四部分“中日通用汉字字体的差异”中，重点讲述了造成这些差异的原因，并将有差异的中日通用汉字按五十音顺编成对照表，以便日语学生能更好地使用。

其次，为了使广大读者提高应试能力，针对一些中、高级考试时常出现的汉字考题及难例，对其进行总结，如将容易读错、写错的汉字归类，并举出了具体例句，以便广大学生系统学习。

汉字在长期发展过程中，也发生着诸多变化。本书力图突出时效性，反应出日语汉字的最新情况。如在略语部分举出的例子，都是最近在报刊、杂志中经常出现的。并用一定篇幅介绍了日本人使用汉字的基准以及网络时代的日语汉字教育。

本书对汉字的基本知识以及对我国学生来说比较实用的问题尽量作了分析和整理归纳，有助于广大日语学生在树立正确观念、掌握正确方法的基础上学好汉字，用好汉字。

限于编者的水平，错误和不当之处在所难免，期望广大读者批评指正。

编者

2001年9月于洛阳

目 录

第一章 序言

- 第一节 日语汉字简介····· (1)
 - 一 汉字的传入和使用····· (1)
 - 二 汉字的构造····· (3)
 - 三 汉字的形体····· (8)
 - 四 中日通用汉字字体的差异····· (24)
 - 五 汉语词的构造····· (39)
 - 六 送假名····· (45)
 - 七 国字 (和制汉字) ····· (54)
- 第二节 日语汉字的特点····· (61)
 - 一 汉字与日本人的文字生活····· (61)
 - 二 汉字的表意性和造词能力····· (70)
- 第三节 如何学好日语汉字····· (75)
 - 一 注意中日汉字在形体上的差异····· (75)
 - 二 注意中日同形词的差异····· (76)
 - 三 日语汉字读音都有一定规律, 要熟悉汉字的读音规则····· (76)
 - 四 注意掌握意义随读音而异的汉语词····· (78)
 - 五 音训的难例需要特别记忆····· (78)

第二章 现行日语汉字的读音

第一节 音读·····	(80)
一 吴音、汉音和唐音·····	(80)
二 惯用音·····	(97)
第二节 训读·····	(99)
一 训读的性质·····	(100)
二 训读的种类·····	(102)
第三节 音训混读·····	(105)
第四节 借用字·····	(109)
第五节 《附表》以外的“借用字”·“熟字训”·····	(110)
一 动物名·····	(111)
二 植物名·····	(112)
三 外来语·····	(113)
四 外国的国名·地名·城市名·····	(114)

第三章 音训的应用

第一节 同音异字·····	(116)
第二节 同音词·····	(118)
一 日语中汉语词同音词多的原因·····	(146)
二 同音类义词·····	(149)
三 区别同音词的方法·····	(150)
四 同音词的积极作用·····	(152)
第三节 类音词·····	(153)
一 分类标准·····	(154)
二 类音类义词·····	(155)
第四节 同训异字·····	(155)

一	关于同训异字·····	(155)
二	同训异字的应用·····	(157)
第四章	音训的难例	
第一节	容易用错的字·····	(177)
一	容易读错的汉字·····	(177)
二	容易写错的汉字·····	(203)
第二节	日本人的姓名与汉字·····	(231)
第三节	日本的地名与汉字·····	(242)
第五章	日汉同形词比较	
第一节	日汉同形词的分类及比较·····	(248)
一	同形同义词·····	(248)
二	同形近义词·····	(253)
三	同形异义词·····	(260)
第二节	日汉同形词在词性方面的异同·····	(289)
第六章	汉字用法的常识	
第一节	现代日语中的同形词·····	(293)
一	同形异音异义词·····	(293)
二	同形异音类义词·····	(294)
三	同形词形成的原因·····	(295)
第二节	同字异序词·····	(296)
一	意义·····	(297)
二	结构方式·····	(299)
三	产生同字异序词的原因·····	(302)
四	特殊情况·····	(305)
第三节	反义词·····	(305)
第四节	省略语·····	(310)

第五节 三字熟语·····	(318)
第六节 四字熟语·····	(325)

附录

一 常用汉字一览·····	(353)
二 常用汉字附表·····	(362)
三 人名用汉字一览表·····	(365)
四 小学各年级汉字分配表·····	(367)
五 阴历月份别称·····	(370)
六 年龄的别称·····	(371)
七 贺寿·····	(371)

主要参考书目

第一章 序 言

第一节 日语汉字简介

一 汉字的传入和使用

日本现在使用的文字主要有汉字、假名、罗马字。此外，还有像数学这类特别的场合，使用希腊文等。汉字原本是为了表达汉语而由中国人创造出来的。日本的假名则是以中国的汉字为基础创造出来的文字。

汉字大约是在公元前 1300 年左右在中国发明的，它是世界上最古老的文字之一。在汉字传入日本以前，日本并没有文字和文字语言。据日本最古老的史书《日本书记》和《古事记》记载，汉字大约在公元 3 世纪开始传入日本的。一般认为，公元 4 世纪末至 5 世纪初汉字正式传入日本，当时朝鲜半岛上的百济国王派遣阿直岐和王仁到日本教日本的皇子学习汉文汉字。这是有关日本人系统学习汉文汉字的最早纪录。但是，据考证，日本人肯定在那以前就已经接触了汉字，从九州出土的“汉委奴国王”金印（据《后汉书》记载为公元 57 年汉武帝接见日本使者时赠给日本国王的金印）以及其他一些出土的金石器皿也证实了这一点。到 5 世纪左右，太刀铭、钟铭、碑文等金石文中已经有日本人撰写的汉文。到 6 世纪，已开始正式学习汉文，而且以学习真

正的汉文为前提的学术界也逐渐形成。从此，汉字逐渐被日本社会所接受。到7、8世纪，日本人撰写的汉诗、汉文已不鲜见，这说明汉字已被日本的知识阶层所掌握。总之，从4世纪后期，日本大和朝廷侵占朝鲜开始，到7世纪后期日本在白村江一战中失利，从朝鲜半岛退出为止，在此期间，随着朝鲜半岛政治形势的改变，一直都有大批所谓“归化人”来日，他们都是朝鲜籍汉人，精通汉文，受到日本朝廷的欢迎，并被赐予姓氏，他们和精通汉文的韩汉人出任史官或博士。所以早先传入朝鲜半岛的汉字最初就是由这些人带入日本的，并在日本上层阶级之间逐渐获得推广的吧。

汉字传入日本后开始只在文首、文直等一部分氏族中使用。那日本人是从什么时候开始实际使用汉字的呢？我们可以在《日本书记》仁德天皇41年的记载中看到：“遣纪角宿祢于百济，始分国郡疆场，具录乡土所出”，也就是派遣纪角宿祢到百济，让他观察那里的疆界，记明送往百济的出所、国名和品名。此外，在履中天皇4年还有“始之于诸国置国史。记言事达四方志。”这样的记载。这时，更是进一步在各国设置国史，让其记录国内的形势，并作出报告。由此可见，汉字逐渐在官方变得实用了。因此可以认为在阿直岐、王仁来到日本之后的4世纪末到5世纪初，汉字已逐渐实用化，并开始在政治舞台发挥重要作用了。随着日本和中国、朝鲜的文化交流日益频繁，日本的一些贵族、文人、商人也开始逐渐具有了汉字、汉文的书写和阅读能力。虽然经朝鲜来到日本的中国人很多，但通过他们带入日本的汉语词，从整体上来看并不是很多。日本人学习汉字，汉文大多是通过文献来学习的。特别是模仿唐朝的律令制度，设立大学以后，大学的教材就是佛教典籍，所以通过佛教传入日语的词汇相当多。

随着中日两国的交往，汉文典籍不断地传到日本，中国各个时代的汉字、汉语、文化知识不断地被日本人吸收，并与日本文化紧密地融合在一起。

二、汉字的构造

在中国，根据汉字的构成和用法，将汉字分为六种，这被称为“六书”。在战国时代的《周礼》中，就出现了“六书”的说法，它是关于汉字造字规则的归纳和总结，也是一种理论。但对于“六书”的名目和内容，并没有加以说明。直到东汉时期，才有人具体介绍。我们在此采用的就是影响比较大的许慎的说法。在东汉时期许慎撰写的《说文解字》中，把汉字的构造分为象形、指事、会意、形声、转注和假借。但只有从象形到形声是汉字的造字法，转注和假借主要是汉字的用法。

(一) 象形

所谓象形就是指模仿事物的形状，具有类似图画性质的一种造字法。用这种方法造出的字就叫象形字。日语中的“日、月、山、川、雨、木、鳥、馬、魚、目、耳、口、門”等都是象形字。象形字多用来描写人眼可以看到的事物，它们大多表现大自然和外部事物，如自然、动植物、人、身体、器具等。这是汉字中最基本的造字法，但这类汉字并不多。由于汉字形体的演变，现在大都表现不出实物的形体了。

象形字造字有很大的局限性，它既无法表示出复杂的事物，更无法表达抽象概念。但这些象形字后来大都成为了非象形字的造字偏旁，因此可以说象形字是汉字造字的基础字。

(二) 指事

指事是用于表示较为抽象事物的词，它们写成汉字时无法用

图画表示，只好用一些记号。例如：“一、二、三”这些数字就是用横线来表示数的概念。此外，“上”、“下”就是分别在“一”的上下加上“·”来表示在地平线或界线的上方或下方。这些都是纯记号型指事字。另外，在象形字“木”的上方添加一横，就成为“末”，在下方添上一横就成了“本”。“刃”是在“刀”这个象形字的基础上，加上一短横，表示“刀口在这里”。像上述这些单纯使用记号，或是在象形字的基础上添加记号来记录的字，叫做“指事字”。指事就是用记号来指示某种事物。通过上述象形和指事这两种方法，造出了所有汉字的基本形体。

指事字虽然可以表示某些抽象概念，但局限性也很大。因为单纯用记号难以表达复杂的词义，所以用这种方法造出来的汉字也并不多。

象形字和指事字一般都是单一形体，不能再分为两个字，所以又被称为独体字。

(三) 会意

会意是指把两个或两个以上的业已存在的文字在形体上加以组合，它的意思也是组合义，用此法创造出来的汉字一般为合体字。会意字大体可分为三类：

1. 重叠式会意字

“炎”是“火”的重叠，“林”是“木”的并立，“晶”表示太阳发出的光耀眼，“轟”表示许多车发出的声音。这几个词都是将同一汉字重叠构成的。此类汉字还有“森、淼、磊”等。

2. 图形式会意字

“休”表示“人”靠着“木”，一看就能明白是“休息”的意思。“中”原是在圆的正中间划上一条线，表示正中间的意思。“夕”是去掉了“月”下面的横线，表示月亮才出来了一半。

“孝”表示“子”背着“老”人，把“匕”这个笔画省略而成的。同类的还有“束、東、取、炙、杏”等。

3. 顺字连读式会意字

“信”表示能够相信“人”说的“言”。“位”表示“人”站“立”的地方。如果“日”和“月”一起出来，该会多么明亮，由此造出了“明”字。“古”表“十”代以前的事情经人的“口”传下来的意思。“歪”表示“不正”。这些例子是由不同的汉字组合而成，将构成的部件的意义连接在一起，来表示一个新的概念。这类汉字还有“鳴、男”等。

通过这种造字法，可以直观地表达不少单纯用象形字或指事字难以表达的复杂的概念或事物。会意法无疑扩大了造字的范围。但是，由于汉字形体的演变，许多会意字在今天已经不容易分辨了。

日本使用的汉字中有一部分是日本人自创的汉字。这些字从字形特征看，主要是根据会意法造出的。例如：“峠”表示山路的最高上下行走处；“働”表示人在劳动等。

(四) 形声

形声又叫“谐音”，是将两个文字组合在一起，其中一个表示读音，另一个表大致的意义。在我国，把用来区别意义和不同字形，或者说是用来表示新字所属意义的类别的符号称为“义符”，或叫“形符”。仅仅成为表示读音的部件叫做“声符”。这种由形符和声符构成的汉字，就叫“形声字”，它也是合体字。形声字的形符大都由象形字构成。声符则是象形字、指事字、会意字都可以，但一旦作了声符，就失去了它自身的意义。例如：“江”和“河”，其中“氵”表示“水”的意思，“工”和“可”则只表音读“こう”和“か”。“問、聞”的部首“門”表音读

“もん”，“口”和“耳”用以表义。

形声字的发明使其不仅能够标明汉字的读音；更为重要的是：由于形符（义符）的存在，即使读音相同，也可区别不同的意义和字形，就不必担心其中所引起的混淆了。因此，形声成为最受欢迎、最具生命力的一种造字法，今天，80%以上的汉字都是用这种办法造出来的。

但有些汉字既是会意字，又是形声字。即它的声符不仅表音，而且表义。例如：“覽”是由“監”和“見”组合省略而成的，“監”表音读“かん”的同时，还有从上向下俯视的含义，再加一个“見”字，就变为从高处向下大范围眺望的意思了，这也是一个会意兼形声字。此外还有：“住、柱、注、駐”的声符“主”不仅表音读“ちゅう”，还有一直停在某个地方不动的含义。所以“住”表人一直住在某个地方；“柱”表直立在某个地方的树木；“注”表把水倒入某个地方；“駐”表示一直停在某个地方。

由于历史的变迁，许多形声字已变得难以确认了。有不少形声字的形符到现在已经丧失了表意的功能。例如“理”的本义是对玉进行加工，所以用形符“王”（玉）；后来引申为道理，和“王”（玉）就没有关系了。有时候，事物本身发生了变化也会影响到形符的表意作用。例如，古代镜子是用青铜做的，所以“鏡”的形符用“金”，现在都改用玻璃的，形符“金”也就失去了表意的作用。随着近代汉字的大量简化，偏旁组合也增添了许多新的变化。再加上语音的发展，使得声符不一定能准确地表音了。如“者”的音读为“しゃ”，而“箸”的音读为“ちよ”和“ちゃく”；“暑”的音读为“しよ”；“猪”的音读为“ちよ”等。

(五) 转注

转注是指利用原有的汉字从其本义派生出新的含义。它并不造出新字，只是意思上的转用。如“妻”本来是表示妻子的意思，后转用于“出嫁”；“楽（がく）”本义为音乐，因听音乐快乐，转义为“快乐”；“令”本义为号令，转用于发出号令的人，如“県令”；“道”本义为道路，转用于“道德”的道。但有时还有连读音都发生改变的例子。如“恶”的本义为“善恶的恶”，当转用于“厌恶的恶”时，音读由“あく”转变为“ら”。

(六) 假借

假借也不是直接造字，只是同音汉字的借用。在汉语中有许多含义复杂、抽象的词，是难以用象形、指事、会意这三种造字法直观地从字形上表现出来的。例如一些表示方位的名词（东、西、南、北等），表示性质的形容词（难、易、骄等），指代人或事物的代词（我、之、其等），尤其是一些没有具体意义，只是表示词与词之间的某种关系或句子语气的虚词（之、乎、者、也等），这些词常常都是借用已有的汉字来完成记录汉语的任务。日语中的“豆”本义为盛肉的器皿，音读为“とう”，后借用为同音的“まめ（大豆）”；“革”本义是“皮革”，后借来表示音读都为“がく”的“改革”之意；“其”本来是簸箕的象形，后借来表示代词或助词。此外，像“耶馬台、釈迦、阿弥陀、印度、成吉思汗”等都是音译的假借文字。

随着社会的发展，新事物不断涌现，新词也越来越多。在记录语言时，往往遇到无法用象形、指事、会意这三种造字法来造的新字，或者来不及造新字，这时常常都是借用已有的同音字，就是使用假借字来标记。日语中，当社会已出现了某个词，但还没有表示这个词的字时，于是就在通行字中找出一个同音字来代